

чтобы пресечь обычную демагогию тех, кто считает, что коммунисты хотят отдать Советскому Союзу на 50% больше, чем было намечено правительственным законопроектом, т. е. все 100%.

Сейчас распространяется ложь о том, что якобы предложения коммунистов менее благоприятны для Советского Союза, чем правительственный законопроект. Однако изложенное выше говорит как раз о противоположном, и каждый читатель обо всем этом может составить собственное мнение.

«*Rudé právo*», Praha, 22. března 1935,
č. 69.

Перевод с чешского.

¹ Обсуждались изменения закона от 16 июля 1931 г. о предоставлении государственных гарантий на экспортные сделки («Документы и материалы по истории советско-чехословацких отношений», т. II, с. 464—473). В соответствии с новым законом, принятым 9 апреля 1935 г., общая сумма кредитов увеличилась с 500 млн. до 1,5 млрд. кр.

49

*Договор¹ о торговле и мореплавании между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Чехословацкой**

Прага

25 марта 1935 г.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик и Президент Республики Чехословацкой, желая содействовать поддержанию и развитию торговых отношений между обеими странами, решили заключить Договор о торговле и мореплавании и назначили с этой целью своими Уполномоченными: Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

господина Сергея Сергеевича Александровского, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра Союза Советских Социалистических Республик, и господина Фрица Фрицевича Килевица, Торгового Представителя Союза Советских Социалистических Республик в Республике Чехословацкой,

Президент Республики Чехословацкой:

господина Эдуарда Бенеша, Министра Иностраных Дел, каковые, по взаимном сообщении своих полномочий, найденных в должном и надлежащем порядке, согласились о нижеследующих постановлениях.

Статья 1

Граждане одной из Договаривающихся Сторон будут, при условии соблюдения законов и распоряжений страны пребывания, иметь право свободного въезда на территорию другой Стороны, передвижения по ней, пребывания и поселения на ней, а также право свободного выезда в любое время, не подвергаясь при этом каким бы то ни было ограничениям, кроме тех, которым будут подвергаться граждане наиболее благоприятствуемой нации.

* Заголовок документа.

Они будут пользоваться полной свободой приложения своего труда и не будут обязаны принадлежать к профессиональным или другим организациям.

Граждане и юридические лица одной из Договаривающихся Сторон будут иметь право на территории другой Стороны, соблюдая действующие на сей предмет законы и распоряжения, приобретать всякого рода имущество, владеть и управлять им, сдавать его в аренду, отчуждать, дарить и завещать его одинаково и на равных основаниях с гражданами наиболее благоприятствуемой нации.

Каждая из Договаривающихся Сторон оставляет за собой право как на основе судебных приговоров, так и на основе решений административных властей, опирающихся на законы и распоряжения, запрещать отдельным гражданам другой Договаривающейся Стороны селиться или пребывать на своей территории, а также и право высылать граждан другой Договаривающейся Стороны исходя из своих законов и распоряжений.

Одновременно обе Договаривающиеся Стороны обязуются не чинить препятствий к возвращению своих граждан в свое государство. Они будут принимать своих граждан, высланных властями другого государства, если таковые граждане снабжены или будут снабжены национальными паспортами, выданными в надлежащем порядке властями их страны, и, если у государства, которое должно принять высланных, нет сомнений в их гражданстве.

Статья II

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон для осуществления и защиты своих прав будут иметь на территории другой Стороны свободный доступ в суды и учреждения, служащие для правовой защиты, и будут пользоваться в этом отношении всеми правами, предоставленными собственным гражданам.

Они будут иметь возможность пользоваться для представительства своих интересов защитниками и другими уполномоченными, избранными по своему усмотрению, не подвергаясь при этом другим ограничениям, кроме тех, которые установлены на данной территории законами и распоряжениями. Режим их в данном вопросе будет во всех отношениях одинаковым с режимом, установленным для граждан любого третьего государства.

Статья III

Граждане одной из Договаривающихся Сторон при приложении своего труда не могут быть на этом основании обложены на территории другой Стороны какими бы то ни было налогами, пошлинами или дополнительными сборами какого бы то ни было наименования, иными или более высокими, чем те, которые будут взиматься с собственных граждан или с граждан наиболее благоприятствуемой нации.

Статья IV

Граждане обеих Договаривающихся Сторон будут освобождены на территории другой Стороны от какой бы то ни было личной воинской повинности как в сухопутных, морских или воздушных войсках, так и в иных организованных по-военному учреждениях, имеющих целью оборону страны и поддержание порядка и безопасности внутри страны.

Равным образом они будут освобождены от всяких сборов, налагаемых взамен такой повинности.

Однако они могут быть привлекаемы к исполнению повинностей иных, чем личная воинская повинность (например, к военному постою, гужевой повинности и т. п.), и к реквизициям в размерах и по правилам, применяемым к собственным гражданам.

С другой стороны, им не будет чиниться никаких препятствий для исполнения воинской повинности в их собственном государстве.

Равным образом они будут освобождены от всяких обязательных официальных функций характера судебного, административного и муниципального, за исключением обязанности принять опеку над своими согражданами, поскольку этому не препятствуют законы страны, в которой данное лицо находится.

Статья V

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон, въезжающие на территорию другой Стороны для приложения своего труда, имеют право без предварительного разрешения ввозить и вывозить, при условии соблюдения установленных на сей предмет правил, орудия, инструменты и т. п., необходимые им для приложения их труда, а кроме того, и предметы личного потребления.

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон будут иметь право свободно в любое время вывозить, с соблюдением установленных на сей предмет правил, свое движимое имущество, в том числе и наследственное. При вывозе этого имущества граждане каждой из Договаривающихся Сторон не будут платить, вследствие своей принадлежности к иностранному гражданству, иных или более высоких пошлин, налогов или сборов, чем собственные граждане или граждане наиболее благоприятствуемой нации.

Статья VI

Договаривающиеся Стороны обязуются в кратчайший срок заключить консульскую конвенцию² и соглашение о наследовании.

До заключения консульской конвенции Договаривающиеся Стороны взаимно признают друг за другом право назначать консулов. Эти консулы при исполнении международно-обычных консульских обязанностей будут пользоваться, при условии взаимности, всеми правами, льготами, преимуществами и иммунитетом наравне с консулами наиболее благоприятствуемой нации. До назначения консула Правительства, его назначающее, должно испросить согласие того государства, на территории которого консул должен осуществлять свои функции. О местопребывании консулов на территориях Договаривающихся Сторон будет заключено особое соглашение между Правительствами Договаривающихся Сторон.

Под выражением — консул — понимается: генеральный консул, консул, вице-консул и консульский агент. Консулы должны быть штатными служащими ведомства иностранных дел назначающего их государства. Они не будут иметь права заниматься торговлей или промыслами на территории страны, где они осуществляют свои функции.

Статья VII

1. Принимая во внимание, что по законам Союза Советских Социалистических Республик монополия внешней торговли принадлежит государству, Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик в Республике Чехословацкой осуществляет следующие функции:

а) облегчения и поддержания развития торговли между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Чехословацкой, б) представительства интересов Союза Советских Социалистических Республик в области внешней торговли, контролирования и производства таковой торговли и товарообмена между Договаривающимися Сторонами.

2. Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик как орган, осуществляющий монополию внешней торговли Союза Советских Социалистических Республик, является составной частью Дипломатической Миссии Союза Советских Социалистических Республик.

Личной неприкосновенностью и всеми правами, признаваемыми за членами Дипломатических Миссий, будут пользоваться Торговый Представитель и его Заместитель. Канцелярия и другие служебные помещения Торгового Представительства в здании, где имеет постоянное местопребывание руководство Торгового Представительства и местонахождение которых будет сообщаться Министерству иностранных дел Республики Чехословацкой вербальной нотой Дипломатической Миссии Союза Советских Социалистических Республик в Республике Чехословацкой, — экстерриториальны.

Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик будет иметь право пользоваться шифром.

3. Правительство Союза Советских Социалистических Республик принимает на себя полную ответственность по всем торговым сделкам, заключенным или гарантированным Торговым Представительством Союза Советских Социалистических Республик в Республике Чехословацкой.

Торговыми сделками, заключенными или гарантированными Торговым Представительством Союза Советских Социалистических Республик в Республике Чехословацкой, действующим от имени Союза Советских Социалистических Республик, признаются сделки, снабженные двумя подписями, первой из которых должна быть подпись Торгового Представителя или его Заместителя, а второй — подпись Заместителя Торгового Представителя или подпись лица, которому право второй подписи специально предоставлено Народным Комиссариатом Внешней Торговли Союза Советских Социалистических Республик.

Торговые сделки, заключенные без гарантии Торгового Представительства Союза Советских Социалистических Республик в Республике Чехословацкой каким-либо государственным хозяйственным органом Союза Советских Социалистических Республик, иным, чем Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик в Республике Чехословацкой, пользующимся согласно соответствующих законов Союза Советских Социалистических Республик правами самостоятельного юридического лица, обязывают лишь упомянутый орган, и исполнение по ним может быть обращено лишь на его имущество. Ответственность по ним не будет падать ни на Правительство Союза Советских Социалистических Республик, ни на Торговое Представитель-

ство Союза Советских Социалистических Республик в Республике Чехословацкой, ни на какой-либо другой государственной хозяйственный орган Союза Советских Социалистических Республик.

4. Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик будет публиковать в официальном вестнике Республики Чехословацкой (*Uřední list Republiky Československé*) имена лиц, уполномоченных его представлять. Полномочия этих лиц будут продолжаться до тех пор, пока обратное объявление не будет опубликовано в том же порядке.

5. Все торговые сделки Торгового Представительства Союза Советских Социалистических Республик, заключенные или гарантированные на территории Республики Чехословацкой, будут трактоваться по чехословацким законам и подлежать чехословацкой юрисдикции.

6. На имущество Союза Советских Социалистических Республик, находящееся на территории Республики Чехословацкой, по решениям и определениям, вошедшим в законную силу и подлежащим исполнению, вынесенным на основании пункта пятого настоящей статьи, может быть обращено принудительное взыскание, за исключением тех предметов, которые согласно международного права освобождены от применения подобных мер как необходимые для осуществления прав государственного суверенитета или для официальной деятельности Дипломатического и Консульских Представительств Союза Советских Социалистических Республик.

В соответствии с тем, что Правительство Союза Советских Социалистических Республик берет на себя ответственность за все торговые сделки, заключенные или гарантированные его Торговым Представительством в Республике Чехословацкой, имущество Союза Советских Социалистических Республик в Республике Чехословацкой не будет подвергаться мерам обеспечения предварительного характера.

7. В случае, если Правительство Республики Чехословацкой учредит свое Торговое Представительство в Союзе Советских Социалистических Республик, это Представительство и его персонал будут пользоваться на территории Союза Советских Социалистических Республик теми же правами, привилегиями и иммунитетом, какие предоставлены Торговому Представительству Союза Советских Социалистических Республик в Республике Чехословацкой.

Статья VIII.

Вопрос о налоговом обложении Торгового Представительства Союза Советских Социалистических Республик в Республике Чехословацкой будет разрешаться следующим образом:

1. Обязанность уплачивать специальный подоходный налог со всеми надбавками (государственными, земскими, окружными, муниципальными и т. д.), взимаемыми к нему, падающая в смысле чехословацкого закона о прямых налогах на Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик в Республике Чехословацкой как на орган, осуществляющий торговую деятельность на Чехословацкой территории, будет регулироваться следующим образом:

будет считаться, как подлежащий обложению чистый доход — паушальная сумма в 0,4% общей суммы торговых оборотов по сделкам, проведенным Торговым Представительством.

Торговое Представительство, будучи обязано согласно чехословацких налоговых законов декларировать свои доходы, тем не менее не

будет обязано представлять соответствующим властям других сведений, кроме тех, которые будут необходимы для установления вышеприведенной паушальной суммы.

2. Собственные здания или части их, которыми будет пользоваться Торговое Представительство, будут подлежать освобождению от квартирного налога на тех же основаниях, на коих освобождаются от этого налога здания иностранных государств, используемые дипломатическими представителями, аккредитованными при Правительстве Республики Чехословацкой, и штатными консулами, при условии взаимности.

Статья IX

Торговые, промышленные, финансовые, страховые, транспортные общества и государственные хозяйственные организации (тресты, государственные торговые организации, объединения и т. п.), имеющие местом своего пребывания территорию одной из Договаривающихся Сторон и основанные в согласии с законами этой Стороны, будут рассматриваться как законно существующие также и на территории другой Договаривающейся Стороны. Они будут иметь право выступать там в судах в качестве истцов или ответчиков и будут иметь свободный доступ к учреждениям другой Стороны. Правомерность образования этих обществ и государственных хозяйственных организаций и их право выступать в судах будут определяться по законам страны их образования.

Допущение этих обществ и государственных хозяйственных организаций к занятиям торговлей или промыслами на территории другой Договаривающейся Стороны будет определяться законами и распоряжениями, которые действуют или будут действовать на этой территории. Общества и государственные хозяйственные организации, допущенные в этом порядке, будут во всех отношениях подлежать режиму, установленному для обществ и государственных хозяйственных организаций наиболее благоприятствуемой нации. Это, однако, не касается отдельных решений, принятых в порядке применения концессионной системы или по свободному усмотрению в делах административных.

Граждане одной из Договаривающихся Сторон будут пользоваться на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении учреждения обществ, упомянутых в абзаце первом, теми же правами и преимуществами, какие будут признаны за гражданами наиболее благоприятствуемой нации.

Статья X

К купцам, фабрикантам или другим лицам, заключающим сделки на территории другой Договаривающейся Стороны, а также к коммивояжерам и к представителям, находящимся на службе у перечисленных выше лиц, будет применяться тот же режим, что и к аналогичным лицам любого третьего государства. Однако они должны доказать представлением легитимационной карточки, выданной согласно прилагаемому образцу соответственным органом их государства, что они согласно законам своей страны имеют право заниматься в ней своей торговлей или промыслом.

Указанные в абзаце первом настоящей статьи лица могут иметь при себе образцы и модели, но не товары, причем к этим образцам и моделям будет применяться тот же режим, что и к образцам и моде-

лям, принадлежащим гражданам какого бы то ни было третьего государства.

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу, какие учреждения имеют право выдавать упоминаемые в настоящей статье легитимационные карточки.

Статья XI

Произведения почвы и промышленности одной из Договаривающихся Сторон при ввозе их на таможенную территорию другой Договаривающейся Стороны не будут облагаться пошлинами или сборами — включая все дополнительные сборы и надбавки — иными или более высокими, чем те, которые взимаются или будут взиматься с произведений почвы и промышленности какого бы то ни было третьего государства.

Промышленные изделия, изготовленные на территории одной из Договаривающихся Сторон путем обработки материалов иностранного происхождения, в том числе и зарегистрированных в порядке временного допуска, будут равным образом считаться промышленными изделиями этой Договаривающейся Стороны. При этом, однако, условлено, что промышленные изделия, изготовленные путем обработки материалов иностранного происхождения, будут считаться промышленными изделиями Договаривающихся Сторон лишь в том случае, если в результате обработки или улучшения они сами существенно изменятся или значительно изменится их ценность. Починка, переупаковка, простая очистка и т. п. не будут считаться такой обработкой или улучшением.

При вывозе с таможенной территории одной из Договаривающихся Сторон на таможенную территорию другой Договаривающейся Стороны не будут взиматься пошлины или сборы, иные или более высокие, чем те, которые взимаются при вывозе тех же предметов в наиболее благоприятствуемое в этом отношении государство.

Что касается таможенных правил и их применения, исследования и анализа ввозимых товаров, условий уплаты сборов и пошлин, отнесения к тарифным ставкам и толкования ставок, а также пользования таможенными складами, включая нормирование прибытия, пребывания товаров в вольных портах, районах и в публичных складах и выбытия из них, каждая из Договаривающихся Сторон обязуется не подвергать ввоз и вывоз другой Договаривающейся Стороны менее благоприятному режиму, чем применяемый ею к любому третьему государству.

Статья XII

При соблюдении условий, существующих для временного допуска на таможенные территории обеих Договаривающихся Сторон, следующие ниже предметы будут временно освобождены от пошлин и сборов при ввозе и вывозе:

1. Предметы, предназначенные для ремонта.
2. Предметы, предназначенные для опытов и испытаний.
3. Машины и части машин, посылаемые на испытания.
4. Товары, предназначенные для выставок, конкурсов и ярмарок.
5. Инструменты и орудия монтеров, которые ввозятся или вывозятся ими самими или посылаются им до или после перехода ими границы.

6. Перевозочные фургоны и принадлежности к ним, нагруженные или порожние, также и в том случае, если на обратный путь на них будет принят другой груз в любом месте, но при условии, что в течение временного пребывания на территории другой Договаривающейся стороны они не будут употреблены для внутренних перевозок.

7. Маркированная, уже бывшая в употреблении тара, привозимая для ее наполнения.

Статья XIII

Внутренние сборы независимо от того, от чьего имени они взимаются, которыми на территории одной из Договаривающихся Сторон облагаются или будут облагаться производство, обработка, обращение или потребление какого-либо товара, ни при каких обстоятельствах не будут применяться к товарам другой Договаривающейся Стороны в больших размерах или более обременительным способом, чем к местным товарам того же рода, или, если подобных местных товаров не существует, к товарам наиболее благоприятствуемой нации.

Статья XIV

Произведения почвы и промышленности одной из Договаривающихся Сторон после провоза их транзитом через территорию одного или нескольких третьих государств не будут при ввозе на территорию другой Договаривающейся Стороны облагаться пошлинами или сборами более высокими, чем те, которыми они были бы обложены, если бы они ввозились непосредственно из страны своего происхождения.

Эти постановления применяются как в отношении товаров, перевозимых непосредственно, так и после перегрузки, переупаковки или помещения на складах.

Статья XV

Условие наибольшего благоприятствования не распространяется:

1. На права и преимущества, которые предоставлены или будут предоставлены каждою из Договаривающихся Сторон для облегчения пограничных сношений с соседними государствами в полосе, не превышающей 15 километров с каждой стороны границы.

2. На права и преимущества, вытекающие из таможенного союза.

3. На особые постановления относящиеся к торговле, изложенные в договорах, которые Союз Советских Социалистических Республик заключил или заключит в будущем с Латвией, Литвой и Эстонией, или с государствами на Азиатском материке, территории которых граничат с территорией Союза Советских Социалистических Республик.

Статья XVI

В отношении почтовой, телеграфной и телефонной связи между обеими Договаривающимися Сторонами будут применяться действующие договоры и соглашения и исполнительные регламенты Всемирного Почтового Союза и Международного Союза Электросвязи, поскольку обе Договаривающиеся Стороны в них участвуют и поскольку эти связи не будут урегулированы особыми соглашениями между соответствующими управлениями обеих Договаривающихся Сторон.

Статья XVII

Обе Договаривающиеся Стороны обязуются в отношении транзитной перевозки пассажиров, багажа и грузов другой Договаривающейся Стороны применять режим не менее благоприятный, чем режим, применяемый при транзитной перевозке пассажиров, багажа и грузов любого третьего государства.

Статья XVIII

Для перевозки грузов между обеими Договаривающимися Сторонами будут применяться постановления «Международной Конвенции по перевозке грузов по железным дорогам», подписанной в Берне 23 октября 1924 г., с отступлениями и дополнениями, которые установлены или будут установлены между железнодорожными управлениями обеих Договаривающихся Сторон.

Статья XIX

При перевозке пассажиров, багажа и товаро-багажа по железным дорогам не будет делаться никакого различия между гражданами Договаривающихся Сторон во всем, что касается их обслуживания, перевозки, применения тарифов, пошлин и публичных сборов, связанных с такой перевозкой.

Товар, сданный для отправки на территории одной Договаривающейся Стороны и отправляемый на территорию другой Договаривающейся Стороны или через эту территорию в пределы третьего государства, при наличии равных условий не будет подвергаться на железных дорогах другой Договаривающейся Стороны менее благоприятному режиму, что касается его обслуживания, перевозки, исчисления ставок по внутренним тарифам и связанных с перевозкой публичных сборов, чем однородный товар, сданный на территории другой Договаривающейся Стороны и отправляемый в том же направлении и по тому же пути.

Изложенные выше постановления не распространяются на льготы, предоставляемые по мотивам благотворительности или по случаю общественных бедствий, на льготы, предоставляемые государственным и общественным служащим, служащим транспортных предприятий или коммивояжерам, на льготы по перевозке образцов и, наконец, на льготы, предоставляемые перевозкам железнодорожных, гражданских или военных учреждений.

Статья XX

Судам каждой из Договаривающихся Сторон, их грузам, капитанам и экипажу в портах и водах другой Договаривающейся Стороны будет во всех отношениях предоставлен тот же режим, который установлен для собственных судов и их грузов или для судов и грузов наиболее благоприятствуемой нации.

Режим, установленный для собственных судов и их грузов, не распространяется:

1. На преимущества, предоставляемые собственному рыболовству.
2. На особые мероприятия и субвенции для развития национального судоходства.
3. На преимущества, признаваемые за собственными спортивными организациями.

4. На прибрежное судоходство.
5. На лоцманскую проводку, а также на занятие лоцманской, буксирной, сигнальной и спасательной службой.

Статья XXI

Плавание по внутренним водным путям сохраняется за флагом данной Договаривающейся Стороны за изъятиями, предусмотренными ее законодательством или международными договорами, в которых обе стороны участвуют или будут участвовать.

Статья XXII

Обе Договаривающиеся Стороны обязуются заключить соглашение об охране прав на литературную и художественную собственность.

Статья XXIII

Настоящий Договор составлен в двух экземплярах на русском и чехословацком языках. Оба текста являются аутентичными.

Настоящий Договор будет ратифицирован, и обмен ратификационными грамотами будет произведен в городе Москве в кратчайший срок.

Настоящий Договор вступит в силу на пятнадцатый день после обмена ратификационными грамотами. Однако Правительства обеих Договаривающихся Сторон могут войти в соглашение о введении Договора в силу и до ратификации.

Договор потеряет силу через один год со дня отказа, заявленного одной из Договаривающихся Сторон.

В удостоверение чего поименованные выше Уполномоченные подписали настоящий Договор и приложили к нему свои печати.

Учинено в городе Праге, дня 25 марта 1935 года...*

С. Александровский
Ф. Килевиц

Эдуард Бенеш

Заключительный протокол

Приступая к подписанию Договора о Торговле и Мореплавании, заключенного сего числа, нижеподписавшиеся Уполномоченные сделали нижеследующие оговорки и декларации, которые будут составлять нераздельную часть этого договора:

К статье I

Установлено, что постановления этой статьи никоим образом не касаются ни правил обеих Договаривающихся Сторон о паспортах, проживания и высылки иностранцев, ни законов, регулирующих охрану собственного рынка труда.

Постановления абзаца третьего этой статьи не касаются повинностей и реквизиций, упоминаемых в статье IV.

К статье I и IX

Поскольку в одной из Договаривающихся Сторон функции хозяйственной жизни осуществляются или будут осуществляться через госу-

* Опущено приложение к статье X с описанием удостоверения представителя торгового или промышленного предприятия.

дарственные хозяйственные организации (тресты, государственные торговые организации, объединения и т. п.), по своей структуре отличающиеся от принятых в большинстве других стран форм юридических лиц (акционерные общества и т. п.), Договаривающиеся Стороны заявляют, что льготы, предоставляемые одной из них акционерным обществам и иным юридическим лицам наиболее благоприятствуемой нации, распространяются на все государственные хозяйственные организации другой Стороны, учрежденные по законам этой Стороны.

К статье II

Условлено, что обе Договаривающиеся Стороны в кратчайший срок приступят к переговорам о соглашении, касающемся правовой помощи в гражданских делах и регулирующем вопрос о третейских судах и об исполнении их решений.

К статье III

Условлено, что постановления этой статьи не препятствуют в случае надобности взыскивать так называемые сборы за вид на жительство или сборы, связанные с исполнением административных формальностей, причем подразумевается, что граждане обеих Договаривающихся Сторон будут в этом отношении поставлены в положение одинаковое с гражданами наиболее благоприятствуемой нации.

К статье VII, пункту 2

1. Условлено, что постановления этого пункта не должны препятствовать исполнению постановлений пункта 5 настоящей статьи.

2. Условлено, что Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик в Республике Чехословацкой внесению в торговый реестр не подлежит.

К статье VIII

Условлено, что Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик будет ежегодно до конца февраля ближайшего следующего года сообщать Министерству Финансов Республики Чехословацкой размер своих оборотов за предшествовавший год.

Первое такое сообщение за предшествовавший год Торговое Представительство сделает не позже двух месяцев со дня вступления в силу настоящего Договора.

К статьям XI, XII, XIV

Постановления этих статей ни в чем не касаются специальных условий, действующих для ввоза виноградного вина в Республику Чехословацкую.

К статье XVII

Постановления настоящей статьи о наибольшем благоприятствовании при перевозках не относятся к перевозкам по железным дорогам в части, касающейся исчисления ставок и применения тарифов, ибо в этих вопросах действуют исключительно постановления статей XVIII и XIX настоящего Договора.

К статье XVIII

Для перевозки пассажиров, багажа и товаро-багажа между обеими Договаривающимися Сторонами будут применяться постановления соглашения, заключенного между железнодорожными ведомствами обеих Договаривающихся Сторон.

К статье XX, пункту 4

Условлено, что под прибрежным судоходством подразумевается судоходство между всеми портами одного и того же государства.

Учинено в городе Праге, дня 25 марта 1935 года ³

С. Александровский
Ф. Килевиц

Эдуард Бенеш

Публикуется по сб.: «Собрание законов и распоряжений Рабоче-крестьянского правительства Союза Советских Социалистических Республик», отдел II. М., 1935, с. 205—230.

«Sbírka zákonů a nařízení Státu Československého, ročník 1935». Praha, 1935, č. 61, s. 126—145.

¹ См. сообщение ТАСС о подписании этого договора («Известия», 1935, 26 марта; опубликовано в сб.: «Документы внешней политики СССР», т. XVIII, с. 219—220).

Одновременно с Договором о торговле было подписано Соглашение о взаимной охране прав производственной собственности («Сборник действующих договоров, соглашений и конвенций, заключенных с иностранными государствами», вып. VIII. М., 1935, с. 187—188).

Подписание торгового договора сопровождалось обменом конфиденциальных нот, в которых определялась система лицензий для транзита товаров (AFMZV, Praha, ASS, L 1164d).

Названные документы от 25 марта 1935 г. основывались на принципе наибольшего благоприятствования.

² См. док. 89, 90, 115.

³ Договор ратифицирован ЦИК СССР 27 апреля 1935 г., президентом ЧСР — 3 июня 1935 г. Обмен ратификационными грамотами произведен в Москве 8 июня 1935 г.

50

Телеграмма посланника Чехословакии во Франции Ш. Оуского¹ Министерству иностранных дел Чехословакии

Париж

10 апреля 1935 г.

1. Потемкин² мне сказал, что Лаваль дает предпочтение билатеральному франко-русскому пакту³. Однако Литвинов за тройственный франко-русско-чехословацкий пакт. Лаваль говорит, что трехсторонний пакт настраивал бы Германию против ЧСР.

В позиции Франции играет роль также отношение Польши к ЧСР. Лаваль не хочет, чтобы у Польши создалось впечатление, что Франция что-то предпринимает против нее.

2. Лаваль будет в Москве 25 апреля⁴, он спешит, так как 5 мая будут проходить всеобщие выборы⁵.